

IZBORNOM VEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA UNIVERZITETA U BEOGRADU

Predmet: Izveštaj komisije za izbor u zvanje i na radno mesto saradnika u nastavi za užu naučnu oblast Arabistika, predmet: Arapski jezik i književnost.

Na osnovu odluke Izbornog veća Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu br. 2391/1 od 29. 10. 2025. godine, a u skladu sa članom 83 Zakona o visokom obrazovanju Republike Srbije, članom 116 Statuta Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu i u skladu sa Pravilnikom o bližim uslovima, načinu i postupku sticanja zvanja i zasnivanja radnog odnosa saradnika, izabrani smo u Komisiju za izbor kandidata koji su se prijavili na konkurs za izbor saradnika u nastavi za užu naučnu oblast Arabistika, predmet Arapski jezik i književnost, koji je objavljen u listu „Poslovi“ br. 1172 od 19. 11. 2025. godine.

Na osnovu uvida u priloženu dokumentaciju, Komisiji je čast da Izbornom veću Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu podnese sledeći

IZVEŠTAJ

Na konkurs za izbor saradnika u nastavi za užu naučnu oblast Arabistika, predmet Arapski jezik i književnost, javila su se dva kandidata:

1. Olga Divjak
2. msr Nikola Lazović

Olga Divjak je studentkinja MAS i dosadašnji demonstrator na grupi za Arapski jezik, književnost i kulturu. Kandidatkinja je uz prijavu priložila sledeće:

1. Biografiju,
2. Overenu fotokopiju diplome osnovnih akademskih studija (arapski JKK na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, prosečna ocena 9,92),
3. Izvod iz matične knjige rođenih,
4. Uverenje o državljanstvu,
5. Uverenje izdato od strane MUP-a da nije osuđivana,
6. Sertifikat za učestvovanje u projektu Studenti studentima,

7. Kopija ugovora sa agencijom *Kalemat* za koju je prevodila saudijsku zbirku kratkih priča *Poslednji Indijanac* Tarika el Džarida,
8. Kopiju vesti iz saudijskih novina *Al Riyadh* i intervju u vezi sa prevodom saudijskih kratkih priča *Poslednji Indijanac* Tarika el Džarida s arapskog na srpski,
9. Ugovor sa izdavačkom kućom *NO Rules* o prevodenju omanske zbirke eseja *Kapljica u okeanu prevodilaštva* Saliha el Alavija,
10. Potvrdu Centra za kriznu politiku i reagovanje o pohađanju obuke iz osnova kulturne medijacije,
11. Zahvalnicu Pravnog fakulteta Univerziteta u Beogradu za učešće u organizaciji predavanja Velikog Muftije Arapske Republike Egipat,
12. Prva i poslednja stranica ugovora o stipendiranju po Konkursu za stipendiranje najboljih studenata završne godine osnovnih i master akademskih studija sa visokoškolskih ustanova čiji je osnivač Republika Srbija za školsku 2022/23. godinu.

Olga Divjak rođena je 05.03.2001. godine u Beogradu. Završila je osnovnu školu Kralj Petar I (2015) i Petu beogradsku gimnaziju, društveno-jezički smer (2019). Osnovne akademske studije na Filološkom fakultetu (grupa za Arapski jezik, književnost i kulturu) završila je 2023. godine sa prosečnom ocenom prosek: 9,92. Trenutno je na istom fakultetu upisana na Master akademske studije, studijski program *Jezik, književnost, kultura, modul studije Orijenta* (od 2023). Do trenutka prijave na konkurs ostvarila 30 ESPB (5 ispita, prosečna ocena 10,00), obavila obaveznu stručnu praksu za JKK, i prijavila završni master rad na temu *Izazovi književnog prevođenja sa arapskog: „Poslednji Indijanac“ Tarika el Džarida*.

Dobitnik je stipendije Fonda za mlade talente Republike Srbije – Dositeja (2023. godine). Olga Divjak poznaje književni arapski jezik, kao i arapske dijalekte (sirijski i marokanski). Pored toga, govori engleski i nemački jezik.

Što se tiče dosadašnjeg radnog iskustva, Olga Divjak je prvo radila kao predavač arapskog jezika na Tehnološko-metalurškom fakultetu Univerziteta u Beogradu u zimskom semestru 2022/23. školske godine u okviru projekta *Studenti studentima* koji organizuje Udruženje studenata Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu.

Potom je dve godine radila kao demonstrator na Filološkom fakultetu, na grupi za arapski JKK (2023/24. i 2024/25. školska godina), gde je izvodila vežbe na sledećim predmetima: Sintaksa arapskog jezika 1, Sintaksa arapskog jezika 2, Poslovni arapski jezik i

korespondencija, Savremeni arapski jezik G-1 i Savremeni arapski jezik G-2. Tokom ovog perioda, kandidatkinja je pokazala smisao za nastavni rad i ostvarila dobre rezultate u radu sa studentima.

Olga Divjak se bavi i književnim prevođenjem. U okviru izdavačke kuće No Rules, 2024. godine je prevela sa arapskog na srpski jezik saudijsku zbirku kratkih priča *Poslednji Indijanac* Tarika el Džarida (ISBN - 978-86-81882-48-1, COBISS.SR-ID – 165927945). Naslov originala: El-Ġārid, T. (2021). *'Al-hindiyy al-'aḥmar 'al-'aḥīr: Mātwāšīš wa qīṣaṣ muḥāğara*. Dubai: Dar Kalamat (prevod u saradnji sa Marijom Jovanović). Iste godine je prevela omansku zbirku eseja *Kapljica u okeanu prevodilaštva* Saliha el Alavija (El-'Alawiyy S. (2022). *Qabḍa min 'aṭr al-tarğama*. Muscat: Dar Nather). Ovaj prevod je još uvek u štampi, a Olga Divjak je uz konkurs priložila i ugovore sa izdavačkom kućom No Rules i Kalamat.

Kako navodi, koleginica Divjak takođe ima iskustva u nastavi putem privatnih časova srpskog jezika izvornim govornicima arapskog jezika, a kao rezultat ovog rada kreirala je i elektronski udžbenik srpskog jezika za nivoe A1 i A2, koji je prilagođen izvornim govornicima arapskog jezika. Udžbenik je urađen u koautorstvu sa koleginicom Marijom Jovanović i trenutno je u potrazi za izdavačem.

Kandidatkinja bila aktivni član Kluba studenata arabistike KSArab na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu tokom 2023. i 2024. godine. Pored toga, učestvovala je u organizaciji tribine na Pravnom fakultetu Univerziteta u Beogradu prilikom gostovanja Velikog Muftije Arapske Republike Egipat 08.06.2023. godine. U periodu od marta do maja 2023, pohađala je obuku iz osnova kulturne medijacije koju je organizovao Centar za kriznu politiku i reagovanje u saradnji sa UNHCR-om.

Kandidat msr Nikola Lazović je uz prijavu na konkurs predao i sledeću dokumentaciju:

1. Biografiju sa bibliografijom,
2. Overenu fotokopiju diplome osnovnih akademskih studija (arapski JKK na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, prosečna ocena 9,79),
3. Overenu fotokopiju diplome master akademskih studija (JKK Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, prosečna ocena 9,83),
4. Overenu fotokopiju uverenja o državljanstvu,
5. Overenu fotokopiju izvoda iz matične knjige rođenih,
6. Uverenje izdato od strane MUP-a da nije osuđivan,

7. Uverenje o položenim ispitima na doktorskim akademskim studijama i odrađenim studijskim istraživačkim radovima (ukupno 120 ESPB prosečna ocena 10,00),
8. Uverenje izdato od strane Filološkog fakulteta da je školske 2025/26 upisan na DAS kao samofinansirajući student (studijski program JKK, modul: Jezik).
9. Odluku Veća naučnih oblasti društveno-humanističkih nauka o prihvatanju teme doktorske disertacije, pod nazivom „Ograde i pojačivači u naučnim radovima na arapskom i srpskom jeziku“ (5. 11. 2024) i određivanju prof. dr Dragane Đorđević za mentora.
10. Fotokopiju potvrde o učešću na XVI naučnom skupu „Savremena proučavanja jezika i književnosti“ na Filološko-umetničkom fakultetu Univerziteta u Kragujevcu (30. 03. 2024.), sa referatom „Kontrastivno istraživanje interakcionog metadiskursa u apstraktima naučnih radova na arapskom i srpskom jeziku“,
11. Fotokopiju potvrde o učešću na XV naučnom skupu „Savremena proučavanja jezika i književnosti“ na Filološko-umetničkom fakultetu Univerziteta u Kragujevcu (01. 04. 2023.), gde je izložio referat „Interaktivni metadiskursni markeri u arapskim i srpskim apstraktima naučnih radova – kontrastivna analiza“,
12. Fotokopiju sertifikata o učešću na XII međunarodnoj konferenciji Fakulteta za strane jezike Alfa BK Univerziteta pod nazivom „Language, Literature, and Media“ (26–27. maja 2023.), gde je predstavio rad „Tipovi tuđeg govora u arapskim novinskim člancima“,
13. Fotokopiju potvrde o učešću na drugoj Naučnoj konferenciji za mlade istraživače i doktorande, „Savremeni tokovi u izučavanju jezika, književnosti i kulture“ (30. septembra i 1. oktobra 2023) na Filološkom fakultetu u Beogradu, gde je predstavio rad „Glagolske ograde i pojačivači u arapskim i srpskim naučnim radovima“,
14. Fotokopiju sertifikata o učešću na 8. međunarodnom kongresu ALT (Applied Linguistics Today), pod nazivom „Modern approaches to old and new challenges“ na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, koji je održan 23–25. maja 2025,
15. Rad „Interaktivni metadiskursni markeri u arapskim i srpskim apstraktima naučnih radova – kontrastivna analiza“,
16. Rad „Kontrastivno istraživanje interakcionih metadiskursnih markera u arapskim i srpskim apstraktima naučnih radova“,
17. Rad „Tipovi tuđeg govora u pisanim vestima na arapskom jeziku“,

18. Odštampana elektronska poruka uredništva ALT8 o dve pozitivne recenzije rada „Hedges and Boosters in Arabic and Serbian Research Articles: The Role of Particles, Adverbs, Adjectives, Clauses, and Prepositional Phrases“, uz koju je priložen i tekst samog rada,
19. Fotokopiju sertifikata o učešću u radionicama i doprinosu uspešnoj realizaciji projekta „Research is Back: Peer to Peer Workshops on Academic Writing and Research“,

Nikola Lazović je rođen 11. 05. 1996. godine u Prokuplju, gde je završio osnovnu i srednju školu. Godine 2015. se upisao na osnovne akademske studije na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, modul Arapski jezik, književnost, kultura (Katedra za orijentalistiku) i diplomirao 2019. godine, sa prosečnom ocenom 9,79. Iste godine na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu je upisao master akademske studije na studijskom programu Jezik, književnost, kultura, koje je završio 2020. godine s prosečnom ocenom 9,83. Tema master rada kandidata bila je „Društveno-političke prilike u Omajadskom halifatu“. Na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu upisao je i doktorske studije 2020. godine (modul Jezik), gde je položio sve ispite i odradio studijske istraživačke radove, s prosečnom ocenom 10,00. Tema njegove doktorske disertacije, pod naslovom „Ograde i pojačivači u naučnim radovima na arapskom i srpskom jeziku“, prihvaćena je 5. novembra 2024.

Tokom osnovnih i master studija bio je stipendista Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja i Ministarstva omladine i sporta. Od aprila 2021. do maja 2025. godine bio je uključen u naučnoistraživački rad Filološkog fakulteta kao stipendista Ministarstva nauke, tehnološkog razvoja i inovacija. U maju 2025. godine stekao je zvanje *istraživač-saradnik*.

Školske 2022/2023. godine bio je angažovan na Filološkom fakultetu kao demonstrator – saradnik van radnog odnosa za predmet Arapski jezik. Učestvovao je na nekoliko nacionalnih i međunarodnih naučnih skupova u zemlji: „Savremena proučavanja jezika i književnosti“ (FILUM, 2023. i 2024), „Language, Literature, and Media“ (Alfa BK, 2023), „Savremeni tokovi u izučavanju jezika, književnosti i kulture“ (Filološki fakultet u Beogradu, 2023) i ALT – „Modern approaches to old and new challenges“ (Filološki fakultet u Beogradu, 2025).

Od ostalih angažovanja, kandidat navodi učešće u radionicama akademskog pisanja i naučnog istraživanja u okviru projekta *Researchisback*, kao i učešće u radionicama namenjenim doktorandima u organizaciji Centra za podršku doktorskim studijama Univerzitetske biblioteke „Svetozar Marković“. Pored arapskog, Nikola Lazović govori i engleski jezik.

Nikola Lazović je objavio tri naučna rada:

Интерактивни метадискурсни маркери у арапским и српским апстрактима научних радова – контрастивна анализа / Никола Лазовић // У: *Савремена проучавања језика и књижевности : зборник радова са XV научног скупа младих филолога Србије, година XV/ Књига 1* / Ковачевић, М. и Ј. Петковић (одг. ур.) Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2024. – стр. 113–122.

Tipovi tuđeg govora u arapskim pisanim vestima / Nikola Lazović // У: *Jezik, književnost i mediji: Zbornik radova sa Dvanaeste međunarodne konferencije Fakulteta za strane jezike, održane 26. i 27. maja 2023. godine* / Budinčić, V., J. Pršić i V. Solujić (ur.). Beograd: Alfa BK univerzitet, 2024. – стр. 284–308.

Контрастивно истраживање интеракционих метадискурсних маркера у арапским и српским апстрактима научних радова / Никола Лазовић // Липар. – Број 86, 2025. – стр. 57–70. / DOI: 10.46793/LIPAR86.057L

Uz objavljene, priložen je još jedan rad koji je prihvaćen za publikaciju:

Hedges and Boosters in Arabic and Serbian Research Articles: The Role of Particles, Adverbs, Adjectives, Clauses, and Prepositional Phrases / U zborniku radova sa Osmog međunarodnog kongresa primenjene lingvistike danas (ALT8).

ZAKLJUČAK I PREDLOG KOMISIJE

Komisija konstatuje da oba kandidata ispunjavaju sve formalne i suštinske uslove utvrđene članom 83. Zakona o visokom obrazovanju, za radno mesto saradnika u nastavi za užu naučnu oblast Arabistika, predmet Arapski jezik i književnost. Iako oba kandidata ispunjavaju uslove konkursa, Komisija prednost daje kandidatkinji Olgi Divjak, zbog činjenice da bi budući saradnik u nastavi pokrивао predmete Sintaksa arapskog jezika 1, Sintaksa arapskog jezika 2, Poslovni arapski jezik i korespondencija, Savremeni arapski jezik G-1 i Savremeni arapski jezik G-2, a to su upravo oni predmeti na kojima je kandidatkinja dve godine bila angažovana kao demonstrator. Tokom ovog perioda, kandidatkinja je pokazala da ima smisla za nastavni rad, da poseduje kreativnost i podstiče inovativnost u nastavi.

Razmotrivši priloženu dokumentaciju, Komisija jednoglasno zaključuje da Olga Divjak ispunjava sve uslove za izbor u zvanje i na radno mesto saradnika u nastavi za užu naučnu oblast Arabistika, predmet Arapski jezik i književnost. Imajući u vidu rezultate koje je Olga Divjak do sada postigla u nastavi sa studentima, Komisija sa izuzetnim zadovoljstvom predlaže Izbornom veću Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu da prihvati ovaj izveštaj i da Olgu Divjak izabere u zvanje saradnika u nastavi za užu naučnu oblast Arabistika, predmet Arapski jezik i književnost.

U Beogradu, 17.12.2025. godina

Komisija:

dr Ivana Gligorijević, docent

Predsednik komisije

Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu

dr Jelena Babić, docent

Član komisije,

Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu

dr Snežana Petrović, naučni savetnik

Član komisije,

Istitutut za srpski jezik SANU